



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/11/1/Add.1
12 April 2019

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание
Монреаль, Канада, 20-22 ноября 2019 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена [решением IV/9](#) Конференции Сторон для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8 j) и предоставления Конференции Сторон рекомендаций, касающихся выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В [решении V/16](#) Конференция Сторон одобрила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которая была обновлена в [решении X/43](#).
2. В своем решении [14/17](#) (пункт 12) Конференция Сторон постановила, что 11-е совещание Рабочей группы будет проведено до 15-го совещания Конференции Сторон в целях разработки предложений по возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их *modus operandi*, с тем чтобы учесть эти аспекты при разработке единой комплексной программы работы в качестве части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.
3. Соответственно, 11-е совещание Рабочей группы пройдет 20-22 ноября 2019 года в Монреале, в Штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО). Регистрация участников будет проходить по месту проведения совещания во вторник 19 ноября с 16:00 и продолжится в среду 20 ноября до 10:00.
4. Позднее на веб-сайте секретариата будет размещена информационная записка для участников, посвященная организационным вопросам, связанным с проведением совещания Рабочей группы, таким как процедура регистрации, информация о проезде, визовые требования и гостиничные услуги.
5. Результаты обсуждений Рабочей группы будут соответствующим образом представлены Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании, Рабочей группе открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание откроет Председатель Конференции Сторон или ее представитель в 10:00 в среду, 20 ноября 2019 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что старейшины одной из общин коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

ПУНКТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Выборы должностных лиц

7. В соответствии со сложившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или ее представитель. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит сопредседателя и членов бюро из числа представителей коренных народов для оказания содействия Председателю и бюро.

2.2. Утверждение повестки дня

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (CBD/WG8J/11/1), подготовленную Исполнительным секретарем с учетом решений 14/1, 14/13, 14/14, 14/17, 14/30¹ Конференции Сторон и одобренную бюро.

2.3. Организация работы

9. Рабочая группа будет работать в режиме пленарных заседаний, а в случае необходимости и целесообразности будут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

10. В приложении I ниже приводится предварительная организация работы 11-го совещания Рабочей группы, а в приложении II содержится список документов совещания.

ПУНКТ 3. РЕЗУЛЬТАТЫ ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

11. В том, что касается результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Конференция Сторон в решении 14/1 призвала Стороны принять к 2020 году срочные меры, в соответствующих случаях предпринимая среди прочего следующие шаги в отношении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти: наращивание усилий по обеспечению защиты и уважения традиционных знаний и использование информации, представленной, среди прочего, в издании «Местные перспективы в области биоразнообразия», об устойчивом использовании на основе обычаев коренных народов и местных общин, с тем чтобы способствовать обновлению отчетных данных о ходе выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

12. В этой связи и в соответствии с пунктом 5 решения 14/17 Исполнительный секретарь предложила Сторонам и другим правительствам² сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4, и осуществлении программы работы по устойчивому использованию на основе обычаев, а также о применении

¹ С текстами всех решений можно ознакомиться по адресу: <https://www.cbd.int/decisions/cop/?m=cop-14>

² См. уведомление SCBD/SSSF/AS/JS/MLS/87830 от 24 января 2019 года.

различных руководств и стандартов, утвержденных Конференцией Сторон, и участия коренных народов и местных общин в процессе осуществления Конвенции для определения достигнутого прогресса и учета этой информации при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

13. В настоящее время Исполнительный секретарь готовит доклад о ходе работы (CBD/WG8J/11/2) на основе полученной информации и анализа шестых национальных докладов, который будет представлен на рассмотрение Рабочей группе на ее 11-м совещании и Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании и будет охватывать следующие вопросы: а) результаты, достигнутые Сторонами в выполнении целевой задачи 18, принятой в Айти, б) результаты актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы в рамках Конвенции и с) участие коренных народов и местных общин в работе в рамках Конвенции.

ПУНКТ 4. УГЛУБЛЕННЫЙ ДИАЛОГ: «ВКЛАД ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН И КУЛЬТУРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ В ГЛОБАЛЬНУЮ РАМОЧНУЮ ПРОГРАММУ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА»

14. В решении 14/14 Конференция Сторон постановила, что темой углубленного диалога, который будет проведен на 11-м совещании Рабочей группы будет: «Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин и культурного разнообразия в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года».

15. Для оказания содействия Рабочей группе и обеспечения контекста для диалога будет выпущена записка Исполнительного секретаря по данной теме (CBD/WG8J/11/3) наряду с обобщением мнений по данному вопросу. Согласно сложившейся практике проведения углубленного диалога по его итогам будет подготовлен краткий отчет, который будет приведен в приложении к докладу о работе совещания.

ПУНКТ 5. КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ И ГЛОБАЛЬНАЯ РАМОЧНАЯ ПРОГРАММА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

16. В пунктах 1 и 2 своего решения 14/17 Конференция Сторон постановила завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон. Она также постановила рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы обеспечить полное и эффективное участие коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, принимая во внимание текущие и отложенные задачи Сторон, а также с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целей³, Парижского соглашения⁴ Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и выявленных пробелов.

17. Для оказания поддержки Рабочей группе в выполнении этой задачи и в соответствии с пунктом 6 решения 14/17 Исполнительный секретарь содействовала проведению онлайн-форума, предложив Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам,

³ См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи ООН «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

⁴ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, регистрационный № [I-54113](#).

другим соответствующим организациям и заинтересованным сторонам провести в соответствующих случаях первоначальный обмен мнениями и информацией о:

а) возможных задачах, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, и для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции;

б) возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

с) возможных институциональных механизмах, полезных выводах, а также преимуществах и недостатках существующих механизмов.

18. На основе обмена мнениями в ходе онлайн-форума и полученных материалов и в соответствии с пунктом 7 решения 14/17 в настоящее время Исполнительный секретарь готовит резюме этих мнений и материалов в целях оказания содействия Рабочей группе в этом вопросе (CBD/WG8J/11/4). Кроме того, в добавлениях будут более подробно рассмотрены возможные задачи, элементы работы и институциональные механизмы, включая бюджетные последствия возможных институциональных механизмов. Ожидается, что Рабочая группа изучит эту информацию и сформулирует рекомендации относительно возможных задач, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции, элементов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также институциональных механизмов в интересах коренных народов и местных общин в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 год, с учетом полезных выводов, преимуществ и недостатков существующих механизмов. Для оказания содействия Рабочей группе Исполнительный секретарь выпустит записку (CBD/WG8J/11/4), содержащую проекты рекомендаций, включая варианты, охватывающие возможные задачи, элементы работы и дальнейшие шаги в области институциональных механизмов.

ПУНКТ 6. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РАБОТЫ ПО СОГЛАСОВАНИЮ ВОПРОСОВ, СВЯЗАННЫХ С ПРИРОДОЙ И КУЛЬТУРОЙ, В ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЕ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

19. В пункте 25 решения 14/30 о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами Конференция Сторон признала, что совместная программа работы по связям между биологическим и культурным разнообразием является полезной платформой для сотрудничества между секретариатом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) для достижения общих целей, связанных с природой и культурой; и в пункте 26 поручила Исполнительному секретарю провести консультацию с Секретариатом ЮНЕСКО при условии наличия ресурсов с целью подготовки вариантов возможных элементов работы по согласованию вопросов, связанных с природой и культурой, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) Конвенции на ее 11-м совещании, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 23-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его 3-м совещании, а также Рабочей группой открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, с тем чтобы возможные элементы работы были рассмотрены на 15-м совещании Конференции Сторон наряду с другими предложениями в целях разработки единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции как составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

20. Для оказания содействия Рабочей группе в выполнении этой задачи секретариат совместно с ЮНЕСКО и Международным союзом охраны природы разработал общую концепцию и подготовил в марте 2019 года дорожную карту консультаций в целях разработки вариантов возможных элементов работы, направленных на увязывание или сближение вопросов, касающихся природы и культуры, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. В настоящее время Исполнительный секретарь готовит документ (CBD/WG8J/11/5), в котором будет представлена а) обновленная информация о ходе осуществления совместной программы работы по связям между биологическим и культурным разнообразием, б) варианты возможных элементов работы, направленных на увязывание вопросов, касающихся природы и культуры, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, и с) проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

ПУНКТ 7. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

21. В рамках данного пункта повестки дня Рабочей группе будет предложено изучить новые рекомендации, касающиеся Конвенции, сформулированные в ходе 17-й (2018 г.) и 18-й (2019 г.) сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

22. Секретариат подготовит записку о рекомендациях Постоянного форума для Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/WG8J/11/6), содержащую краткую обновленную информацию о последних рекомендациях Постоянного форума, которые еще не изучались Рабочей группой, а также обновленную информацию о предыдущих рекомендациях, сформулированных в отношении Конвенции, и проекты рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

ПУНКТ 8. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

23. В рамках настоящего пункта повестки дня Стороны, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

ПУНКТ 9. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

24. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 15-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 10. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

25. Одиннадцатое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в пятницу, 22 ноября 2019 года.

Приложение I

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

	10:00 – 13:00	15:00 – 18:00
Среда, 20 ноября 2019 года	<ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы. 3. Результаты выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. 4. Углубленный диалог: «Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин и культурного разнообразия в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года». 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Коренные народы и местные общины и глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года: <ol style="list-style-type: none"> a) возможные задачи, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, и для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции; b) возможные элементы программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составная часть глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года; c) возможные институциональные механизмы в интересах коренных народов и местных общин в качестве составной части глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 год.
Четверг, 21 ноября 2019 года	<ol style="list-style-type: none"> 6. Возможные элементы работы по согласованию вопросов, касающихся природы и культуры, в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. 7. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. <p><i>Рассмотрение документов зала заседаний</i></p>	<i>Рассмотрение документов зала заседаний</i>
Пятница, 22 ноября 2019 года	<p><i>Рассмотрение документов зала заседаний</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Прочие вопросы. 9. Принятие доклада. 	<ol style="list-style-type: none"> 9. Принятие доклада (<i>продолжение</i>). 10. Закрытие совещания

*Приложение II***СПИСОК ДОКУМЕНТОВ**

Условное обозначение	Название
CBD/WG8J/11/1	Предварительная повестка дня
CBD/WG8J/11/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
CBD/WG8J/11/2	Доклад о ходе осуществления статьи 8 j): а) результаты, достигнутые Сторонами в выполнении целевой задачи 18, принятой в Айти, б) результаты актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы в рамках Конвенции и с) участие коренных народов и местных общин в работе в рамках Конвенции
CBD/WG8J/11/3	Справочный документ интерактивного форума, посвященный «вкладу традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин и культурного разнообразия в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года»
CBD/WG8J/11/4	Коренные народы и местные общины и глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая возможные задачи и элементы программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также возможные институциональные механизмы
CBD/WG8J/11/5	Доклад о ходе работы – дорожная карта консультаций, идеи и механизмы будущей работы по вопросам, касающимся природы и культуры
CBD/WG8J/11/6	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии

Примечание: Список информационных документов, подготовленных для Рабочей группы, будет выпущен перед совещанием.
